Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Sprawiedliwym zaś uznaję, ― o ile jestem w tym ― namiocie, pobudzać was w przypominaniu, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Za sprawiedliwe zaś uznaję przez jaki jestem w tym namiocie pobudzać was przez przypomnienie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za słuszne\* zaś uważam, dopóki jestem w tym namiocie,\*\* \*\*\* pobudzać was przez przypominanie,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Za) sprawiedliwe zaś uznaję, (by) przez jaki jestem w tym osiedleniu\*, rozbudzać\*\* was przez przypomnienie, [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Za) sprawiedliwe zaś uznaję przez jaki jestem w tym namiocie pobudzać was przez przypomnienie |

1. 1) <x>290 38:12</x>; <x>540 5:1-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nasze życie jest pielgrzymką (<x>670 1:1</x>;<x>670 2:11</x>), por. <x>540 5:1-4</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 1:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>680 3:1</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Zamiennie o powłoce ciała. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Metafora zachęty do czuwania. [↑](#footnote-ref-7)